

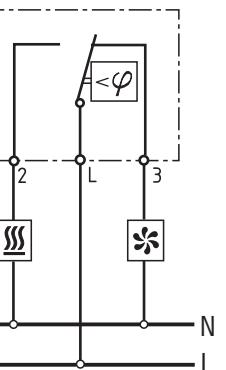
Применение:
Механические гигростаты применяются для того, чтобы включать калориферы или сигнализаторы при превышении регулируемого или уже настроенного значения влажности. Регуляторы должны применяться только в стационарных закрытых распределительных шкафах.

Указания по безопасности:

- Монтаж регулятора может проводиться только квалифицированным лицом, причём мероприятия общепринятого энергоснабжения должны соблюдаться.
- Указания по безопасности и электрическая защита от прикосновения в области подключения должны быть обеспечены через монтаж.
- Соблюдать технические данные на фирменной табличке.
- Прибор не разрешено ремонтировать.
- Прибор имеет класс защиты II, степень защиты IP20.

Указания по монтажу:

- Регулятор должен быть установлен с наибольшим расстоянием к калориферам или другим теплообразователям.
- Прибор нельзя накрывать.
- Прибор не должен эксплуатироваться в агрессивной окружающей среде.
- Монтаж производится способом защёлкивания на 35 мм шине согласно EN50022.
- Монтаж должен производиться вертикально, т. е. вниз клеммами подключения.
- Температура эксплуатации от 0 до +60 °C (от +32 до +140 °F)
- Температура хранения от -40 до +60 °C (от -40 до 140 °F)
- Клеммы подключения сечение провода 2,5 мм² одноножильный 1,5 мм², с соответствующей втулкой многожильный, крепёжный винт макс. врачающий момент 0,5 Nm.
- Диапазон настройки влажности: макс. 90% отн. влажности без конденсации.

Použití:

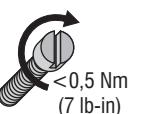
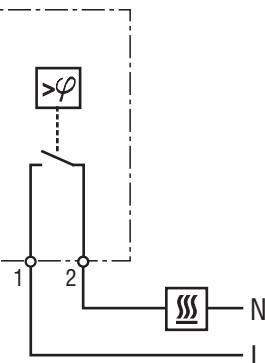
Mechanické regulátory vlhkosti se používají k tomu, aby při překročení nastavitelné nebo již přednastavené hodnoty vlhkosti zapnuly topná tělesa nebo signální čidla. Regulátory se smějí používat jen ve stacionárních uzavřených skříňových rozvaděčích.

Bezepečnostní pokyny:

- Instalaci regulátoru smí provádět jen kvalifikovaný odborný personál při dodržování směrnic o zásobování elektřinou, běžných v dané zemi.
- Montáž musí být zaručena ochranná opatření a elektrická dotyková ochrana v oblasti připojení.
- Musí se dodržet technické údaje na typovém štítku.
- Přístroj se nesmí opravovat.
- Přístroj má ochrannou třídu II, typ ochrany IP20

Pokyny pro montáž:

- Regulátor má být umístěn v co možná největší vzdálenosti od topení nebo jiných součástí vydávajících teplo.
- Přístroj se nesmí zakrývat.
- Přístroj se nesmí provozovat v agresivním ovzduší.
- Montáž se provede pomocí západkového upevnění na nosnou kolejnici 35mm podle EN50022.
- Montáž se musí provést svisle, tzn. připojovacími svorkami dolů.
- Teplota při používání 0 až +60 °C (+32 až 140 °F)
- Skladovací teplota -40 až +60 °C (-40 až 140 °F)
- Připojovací svorka průřez vodiče 2,5 mm², jednodráťový 1,5 mm², s příslušnou objímku vícenásobný, utahovací moment 0,5 Nm max.
- Povolená vlhkost pro provoz: max. 90 %rF/rH nekondenzující.



Operating instructions
Betriebsanleitung
Notice d'utilisation
Instruzione di uso
Instrucciones para el uso
Bruksanvisning
Manual de serviço
Instrukcja obsługi
Инструкция по эксплуатации
Návod k obsluze

Mechanischer Feuchtigkeitsregler

DEUTSCH

Anwendung:

Die mechanischen Feuchtigkeitsregler werden eingesetzt, um Heizgeräte oder Signalgeber bei Überschreitung eines einstellbaren oder bereits voreingestellten Feuchtigkeitswerts einzuschalten. Die Regler dürfen nur in stationären geschlossenen Schaltschränken eingesetzt werden.

Sicherheitshinweise:

- Die Installation des Reglers darf nur von qualifiziertem Fachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Stromversorgungsrichtlinien durchgeführt werden.
- Die Schutzmaßnahmen und der elektrische Berührungsschutz im Anschlussbereich sind durch den Einbau sicherzustellen.
- Die technischen Angaben auf dem Typenschild sind einzuhalten.
- Das Gerät darf nicht repariert werden.
- Das Gerät hat die Schutzklasse II, Schutzart IP20

Einbauhinweise:

- Der Regler soll im größtmöglichen Abstand zu Heizungen oder anderen wärmeerzeugenden Bauteilen angebracht werden.
- Das Gerät darf nicht abgedeckt werden.
- Das Gerät darf nicht in aggressiver Umgebungsluft betrieben werden.
- Die Montage erfolgt über eine Schnappbefestigung auf eine 35mm Trageschiene nach EN50022.
- Der Einbau muss senkrecht erfolgen d.h. Anschlussklemmen nach unten.
- Einsatztemperatur von 0 bis +60 °C (+32 bis 140 °F)
- Lagertemperatur von -40 bis +60 °C (-40 bis 140 °F)
- Anschlussklemme Drahtquerschnitt 2,5 mm² eindrähtig 1,5 mm² mit entsprechender Hülse mehrdrähtig, Anzugsmoment 0,5 Nm max.
- Einsatz-Feuchtebereich: max. 90%rF/rH nicht kondensierend.

Regolatori meccanici dell'umidità

ITALIANO

Uso:

I regolatori meccanici dell'umidità vengono utilizzati per attivare apparecchi di riscaldamento o trasduttori di segnale al superamento di un valore di umidità impostabile o preimpostato. I regolatori possono essere usati solo in armadi di comando chiusi e stazionari.

Norme di sicurezza:

- L'installazione del regolatore deve essere eseguita solo da personale qualificato nel rispetto delle norme nazionali valide per gli impianti di alimentazione elettrica.
- Le misure di protezione e di isolamento elettrico contro i contatti diretti nell'area di collegamento devono essere adottate in sede di installazione.
- Osservare i dati tecnici riportati sulla targhetta.
- L'apparecchio non deve essere riparato.
- L'apparecchio possiede la classe di protezione II, tipo di protezione IP20

Norme di montaggio:

- Il regolatore va installato alla massima distanza possibile da elementi di riscaldamento o da altri componenti che generano calore.
- L'apparecchio non deve essere coperto.
- L'apparecchio non deve essere usato in ambienti con aria corrosiva.
- Il montaggio viene eseguito mediante un fissaggio a scatto su una guida di supporto da 35 mm secondo EN50022.
- L'apparecchio deve essere montato verticalmente con i morsetti in basso.
- Temperatura di esercizio da 0 °C a +60 °C (da +32 °F a 140 °F).
- Temperatura di immagazzinamento da -40 °C a +60 °C (da -40 °F a 140 °F).
- Morsetto per conduttore di diametro 2,5 mm² (conduttore rigido) o di 1,5 mm² (conduttore flessibile con capocorda), coppia di serraggio 0,5 Nm max.
- Campo di umidità operativa: max. 90 % UR/rH non condensante.

Mechanical humidity regulator

ENGLISH

Usage:

The mechanical humidity regulators are used in order to switch on heaters or signal devices in the event that an adjustable or preset humidity value is exceeded. The regulators must only be used in stationary, closed electric cabinets.

Safety considerations:

- The regulator must only be installed by qualified specialists in observation of the respective national power-supply guidelines.
- The safety measures and the electrical contact protection in the connection area are to be ensured through proper installation.
- The technical specifications on the type plate must be observed!
- The device must not be repaired.
- The device is of protection class II, protection type IP20

Installation guidelines:

- The regulator should be installed as far as possible from heaters or other heat-generating components.
- The device must not be covered.
- The device must not be operated in environments with aggressive atmospheres.
- The device is snap-mounted onto a 35mm mounting rail according to EN50022.
- The device is to be installed vertically, i.e. with the connection terminals at the bottom.
- Operating temperature from 0 to +60 °C (+32 to 140 °F)
- Storage temperature from -40 to +60 °C (-40 to 140 °F)
- Connection terminal wire cross-section: single-wire 2.5 mm², multi-wire 1.5 mm² with corresponding ferrule, tightening torque 0.5 Nm max.
- Operating humidity range: max. 90% RH, non-condensing.

Mechanische regulatory wilgoci

POLSKI

Zastosowanie:

Mechanische regulatory wilgoci stosowane są do załączania grzejników lub czujników przy przekroczeniu uprzednio nastawionej wartości wilgotności. Regulatory te mogą być stosowane jedynie w stacjonarnych zamkniętych szafach rozdzielczych.

Wskazówki bezpieczeństwa:

- Regulator może zostać zainstalowany jedynie przez wykwalifikowany personel przy zachowaniu obowiązujących przepisów miejscowych zakładów energetycznych.
- Instalacja musi zapewnić odpowiednie zabezpieczenie przed porażeniem elektrycznym w obszarze łączy.
- Należy przestrzegać danych technicznych podanych na tabliczce znamionowej.
- Urządzenia nie wolno reperować.
- Urządzenie jest klasą ochrony II, rodzaju ochrony IP20

Wskazówki instalacyjne:

- Regulatory te należy montować jak najdalej od grzejników lub innych źródeł ciepła.
- Urządzenia nie wolno przykrywać.
- Urządzenia nie wolno używać w atmosferze agresywnej.
- Montażu dokonuje się na nośnej szynie zatrząskowej 35 mm zgodnie z EN50022.
- Urządzenie wbudowuje się pionowo listwą zaciskową do dołu.
- Temperatura pracy od 0 do +60 °C (od +32 do 140 °F)
- Temperatura składowania od -40 do +60 °C (od -40 do 140 °F)
- Zaciski przekrój przewodów 2,5 mm² drut 1,5 mm² z odpowiednią luską lica, moment dociskowy 0,5 Nm
- Zakres wilgotności eksploatacyjnej: maks. 90% wilg. wzgl./RH bez skraplania

Régulateur d'humidité mécanique

FRANÇAIS

Utilisation :

Les régulateurs d'humidité mécaniques sont utilisés pour allumer des résistances chauffantes ou des transmetteurs de signal en cas de dépassement d'une valeur d'humidité réglable ou déjà pré-réglée (fixe). Les régulateurs ne doivent être utilisés que dans des armoires électriques stationnaires fermées.

Consignes de sécurité :

- L'installation du régulateur ne doit être faite que par un personnel qualifié dans le respect des règlements locaux en vigueur concernant l'alimentation électrique.
- Le montage doit garantir le respect des normes de sécurité et la protection électrique contre les contacts dans la zone de connexion.
- Observer les spécifications techniques figurant sur la plaque signalétique.
- Ne pas réparer l'appareil.
- L'appareil est de classe d'isolation II, indice de protection IP20

Conseils d'installation :

- Il est recommandé de placer le régulateur le plus loin possible des résistances chauffantes et de tout autre composant produisant de la chaleur.
- Ne pas couvrir l'appareil.
- Ne pas utiliser l'appareil dans des lieux où l'air ambiant est agressif.
- L'appareil est monté à l'aide d'une fixation encliquetable sur un rail porteur de 35 mm conformément à EN50022.
- L'appareil doit être fixé verticalement, bornes orientées vers le bas.
- Température d'utilisation entre 0 et +60 °C (entre +32 et 140 °F)
- Température de stockage entre -40 et +60 °C (entre -40 et 140 °F)
- Borne de connexion section de fil 2,5 mm² unifilaire, 1,5 mm² multifilaire avec cosse adaptée, couple de serrage 0,5 Nm max.
- Plage d'humidité d'utilisation : 90 % hr/RH max. sans condensation.

Reguladores de humedad mecánicos

ESPAÑOL

Aplicación:

Los reguladores de humedad mecánicos se emplean para conectar calefactores o transmisores de señales cuando la humedad sobrepasa un valor ajustable o ya preajustado. Los reguladores sólo deben utilizarse en armarios eléctricos estacionarios y cerrados.

Indicaciones de seguridad:

- La instalación del regulador debe ser realizada solamente por personal cualificado y cumpliendo las directivas nacionales de alimentación de corriente.
- Mediante el montaje se deben asegurar las medidas de protección y la protección contra contactos eléctricos en la zona de conexión.
- ¡Observar los datos técnicos en la placa de características!
- No se debe reparar el aparato.
- El equipo tiene la clase de protección II, grado de protección IP20

Indicaciones de instalación:

- El regulador debe colocarse a la mayor distancia posible de las calefacciones y demás componentes generadores de calor.
- No se debe cubrir el aparato.
- El aparato no debe operar en atmósferas agresivas.
- El aparato se monta mediante una fijación rápida en un perfil soporte de 35mm según EN50022.
- El montaje debe ser vertical, es decir, con los bornes de conexión hacia abajo.
- Temperatura de empleo de 0 a +60 °C (+32 a 140 °F)
- Temperatura de almacenamiento de -40 a +60 °C (-40 a 140 °F)
- Borne de conexión con sección de cable de 2,5 mm² monofilar de 1,5 mm² con la correspondiente vaina multihilera, par de apriete 0,5 Nm máx.
- Rango de humedad operativa: máx. 90 %HR/RH no condensante.

Controladores mecânicos de umidade

PORTUGUÉS

Utilização:

Os controladores mecânicos de umidade são empregados com a finalidade de ligar aquecedores e transdutores de sinal caso um valor ajustável ou pré-ajustado de umidade seja excedido. Os controladores somente podem ser empregados em quadros de comando estacionários e fechados.

Dicas de segurança:

- A instalação do regulador pode ser efetuada apenas por pessoal especializado e qualificado, sob observação das diretrizes do abastecimento elétrico e características do país de localização.
- As medidas de proteção e a proteção eletrônica contra toque acidental na região de conexão devem ser asseguradas na instalação.
- Os dados técnicos da placa de identificação devem ser observados.
- O aparelho não pode ser consertado.
- O aparelho tem a classe de proteção II, tipo de proteção IP20

Dicas de instalação:

- O controlador deve ser afixado mantendo a maior distância possível de aquecedores ou outras partes que gerem calor.
- O aparelho não pode ser coberto.
- O aparelho não pode operar em ambientes com ar agressivo.
- A montagem ocorre com ajuda de um clipe de fixação sobre uma barra suporta de 35mm conforme EN50022.
- A instalação deve ocorrer em direção vertical, isto é clipe de fixação voltados para baixo.
- Faixa de temperatura de operação de 0 a +60 °C (+32 a 140 °F)
- Faixa de temperatura de estoque de -40 a +60 °C (-40 a 140 °F)
- Seção transversal do fio do borne de conexão 2,5 mm² fio isolado 1,5 mm² com camisa apropriada fios múltiplos, torque de aperto 0,5 Nm max.
- Umidade do ambiente no local de emprego: no máx. 90 %UR/rH não condensante.

Mekaniska fuktighetsregulatorer

SVENSKA

Applikation:

Mekaniska fuktighetsregulatorer används för att koppla till värmare eller signalgeneratorer när ett visst inställbart eller fast inställt fuktighetsvärdé överskrider. Regulatorerna får bara användas i stationära, slutna kopplingsskåp.

Säkerhetsanvisningar:

- Endast kvalificerat fackpersonal får utföra installation av regulatorn. De nationella elförsörjningsbestämmelserna ska iakttas.
- I och med monteringen ska skyddsätgardeerna och det elektriska beröringsskyddet i anslutningsområdet säkerställas.
- Beakta de tekniska uppgifterna på märkskylten.
- Apparaten får inte repareras.
- Apparaten motsvarar skyddskategori II och skyddsklass IP20

Monteringsanvisningar:

- Regulatorn ska monteras med största möjliga avstånd från värmeelement eller andra värmekällor.
- Apparaten får inte täckas över.
- Apparaten får inte drivas i aggressiv miljö.
- Apparaten snäpps fast på en 35mm bärskena enligt EN50022.
- Den ska monteras vertikalt med anslutningskontakten nedtill.
- Brukstemperatur från 0 till +60 °C (+32 till 140 °F)
- Förvaringstemperatur från -40 till +60 °C (-40 till 140 °F)
- Anslutningskontakt, trådgennomsnittsarea 2,5 mm², enträgd 1,5 mm² med passande hylsa flerträdig, åtdragningsmoment max 0,5 Nm
- Max luftfuktighet under drift: max 90 %rF/rH ej kondenserande.